

Screen, Text:

00'05

The world's military budget totals on trillion dollars.

Der Militärhaushalt der Welt beläuft sich auf eine Milliarde Dollar.

00'23

450 million people – one tenth of mankind – suffer from dire hunger or malnutrition.

450 Millionen Menschen - ein Zehntel der Menschheit - leiden an akutem Hunger oder Unterernährung.

00'46

Eleven million hectares of forest are destroyed annually.

Jährlich werden elf Millionen Hektar Wald zerstört.

01'01

One quarter of the world's population consumes three quarters of the world's primary energy.

Ein Viertel der Weltbevölkerung verbraucht drei Viertel der Primärenergie der Welt.

01'17

The world population will increase by one billion people over the next ten years.

Die Weltbevölkerung wird in den nächsten zehn Jahren um eine Milliarde Menschen zunehmen.

01'32

1,7 billion people lack access to clean water and 1,2 billion to adequate sanitation.

1,7 Milliarden Menschen haben keinen Zugang zu sauberem Wasser und 1,2 Milliarden zu angemessenen sanitären Einrichtungen.

01'49

The explosive yield of the world's nuclear arsenal is equal to one million Hiroshima bombs.

Die Sprengkraft des weltweiten Atomwaffenarsenals entspricht der einer Million Hiroshima-Bomben.

Bagwhan: Speak

02'28

Man is not yet civilized. These nuclear weapons cannot work by themselves, behind them are human hands.

Der Mensch ist noch nicht zivilisiert. Diese Atomwaffen können nicht von selbst funktionieren, dahinter stecken menschliche Hände.

02'43

A hand that knows the beauty of a rose flower cannot drop a bomb on Hiroshima. A hand that knows the beauty of love is not the hand to keep a gun loaded with death

Eine Hand, die die Schönheit einer Rosenblüte kennt, kann keine Bombe auf Hiroshima werfen. Eine Hand, die die Schönheit der Liebe kennt, ist nicht die Hand, die eine mit dem Tod geladene Waffe hält.

03'17

Screen, Text

THE MANIFESTO
FOR A
NEW MAN
AND A
NEW HUMANITY

Bhagwan
Shree
Rajneesh

Bhagwan Speak

03'37

Life has brought us to such a point, where there are not many roads. Just two roads, two possibilities, simple choice. Either humanity chooses to commit suicide or humanity chooses to meditate, to be silent, to be peaceful, to be human, to be loving.

Das Leben hat uns an einen Punkt gebracht, an dem es nicht viele Wege gibt. Nur zwei Wege, zwei Möglichkeiten, eine einfache Wahl. Entweder wählt die Menschheit den Selbstmord oder sie wählt die Meditation, die Stille, den Frieden, das Menschsein, die Liebe.

04'15

The people who have gathered around me are learning how to be more happy, how to be more meditative, how to laugh more, live more, love more and spread love laughter around the world, this is the only protection against nuclear weapons. Here we are not going to create an army to conquer the world.

Die Menschen, die sich um mich versammelt haben, lernen, glücklicher zu sein, meditativer zu sein, mehr zu lachen, mehr zu leben, mehr zu lieben und das Lachen der Liebe in der Welt zu verbreiten, das ist der einzige Schutz gegen Atomwaffen. Wir werden hier keine Armee aufstellen, um die Welt zu erobern.

04'53

We are creating a commune of individuals with their own spirituality unhindered uninterfered because I want individuals absolutely free, responsible, alert, aware, neither allowing anybody to dictate them nor allowing themselves to dictate anybody.

Wir schaffen eine Gemeinschaft von Individuen mit ihrer eigenen Spiritualität, die ungehindert und ungestört ist, denn ich möchte, dass die Individuen absolut frei, verantwortungsbewusst, wachsam und bewusst sind und sich weder von irgendjemandem etwas vorschreiben lassen noch sich selbst etwas vorschreiben lassen.

05'32

All the dictators in the world are created by us, because we want somebody else to tell us what to do.

Alle Diktatoren der Welt werden von uns geschaffen, weil wir wollen, dass uns jemand anderes sagt, was wir zu tun haben.

05'47

When you are told by somebody else what to do, you don't have any responsibility whether it is right or wrong.

Wenn dir jemand anderes sagt, was du tun sollst, trägst du keine Verantwortung dafür, ob es richtig oder falsch ist.

05'59

People like Adolf Hitler or Josef Stalin or Ronald Reagan are in there powerful positions because millions of people want to be told what to do. Very few people are able to get out of the mass-psychology, of the collective mind. The collective mind gives a certain sense of false security. Naturally there is no need for you to search for the truth individually. It is easier just to be a Christian or a Hindu or a Mohammedan or a communist. What is the need of nations if you are not going to fight? Nations are needed for wars, why create these stupid lines on the map of the world? The world is one.

Menschen wie Adolf Hitler oder Josef Stalin oder Ronald Reagan sind in ihren mächtigen Positionen, weil Millionen von Menschen sich sagen lassen wollen, was sie tun sollen. Nur sehr wenige Menschen sind in der Lage, aus der Massenpsychologie, dem kollektiven Denken auszusteigen. Der kollektive Verstand vermittelt ein gewisses Gefühl der falschen Sicherheit. Natürlich gibt es für Sie keine Notwendigkeit, individuell nach der Wahrheit zu suchen. Es ist einfacher, ein Christ oder ein Hindu oder ein Mohammedaner oder ein Kommunist zu sein. Wozu braucht man Nationen, wenn man nicht kämpfen will? Nationen werden für Kriege gebraucht, warum also diese dummen Linien auf der Weltkarte ziehen? Die Welt ist eins.

7'17

Governments should be functional, there are servants of the people. But through the establishment, through power they become the masters of the people. And very retarded people when they become masters, destroy all that is delicate, all that is beautiful, all that is great.

Regierungen sollten funktional sein, sie sind Diener des Volkes. Aber durch das Establishment, durch die Macht werden sie die Herren des Volkes, und sehr zurückgebliebenen Menschen, wenn sie Meister werden, zerstören alles, was zart ist, alles, was schön ist, alles, was großartig ist.

07'54

All politicians are born out of inferiority complex, because that inferiority is such a wound, they want to prove to the world that they are not inferior: I am the president, I am the prime minister.

Alle Politiker werden aus einem Minderwertigkeitskomplex geboren, denn diese Minderwertigkeit ist ein solches Wunder, sie wollen der Welt beweisen, dass sie nicht minderwertig sind: Ich bin der Präsident, ich bin der Premierminister.

08'21

That day humanity becomes rechoicing in itself, politicians will disappear, religions will disappear, and authentic religiousness need no prophets, no saviors, no holy books, no churches, no popes, no priests, because religiousness is the flowering of your heart.

An dem Tag, an dem die Menschheit sich selbst neu entscheidet, werden Politiker verschwinden, Religionen werden verschwinden, und authentische Religiosität braucht keine Propheten, keine Retter, keine heiligen Bücher, keine Kirchen, keine Päpste, keine Priester, denn Religiosität ist das Erblühen des Herzens.

09'01

It is reaching to your very center of being. And the moment you reach to the very center of your being there is an explosion of beauty, of blissfulness, of silence, of light. You start becoming a totally different person.

Es ist das Erreichen des Zentrums eures Seins. Und in dem Moment, in dem ihr das Zentrum eures Seins erreicht, gibt es eine Explosion von Schönheit, von Glückseligkeit, der Stille, des Lichts, wirst du zu einem völlig anderen Menschen.

09'45

All that was dark in your life disappears and all that was wrong in your life disappears too. And if religiousness spreads all over the world, the religions will fade away, and it will be a tremendous blessing to humanity.

Alles, was in eurem Leben dunkel war, verschwindet, und alles, was in eurem Leben falsch war, verschwindet auch. Und wenn sich die Religiosität in der ganzen Welt ausbreitet, werden die Religionen verschwinden, und das wird ein großer Segen für die Menschheit sein.

10'20

When man is simply man, neither Christian, nor Mohammedan nor Hindu. Nobody is born as a Buddhist or a Christian or a Hindu, the differences are only of the mind. And you don't bring the mind with you when you are born, your mind is created by the society you are born in. Your mind is a Slave, whoever has created it has created it to exploit you, and all these religions, all these nations, political, social, religious ideologies go on conflicting, fighting. There are only two periods in history, one is

preparation for war and another is war itself, man has never known peace.

Wenn der Mensch einfach nur ein Mensch ist, weder ein Christ noch ein Mohammedaner noch ein Hindu, wird niemand als Buddhist oder Christ oder Hindu geboren, die Unterschiede liegen nur im Geist. Und den Verstand bringt man nicht mit, wenn man geboren wird, der Verstand wird von der Gesellschaft geschaffen, in der man geboren wird. Dein Verstand ist ein Sklave, wer auch immer ihn erschaffen hat, hat ihn erschaffen, um dich auszubeuten, und all diese Religionen, all diese Nationen, politischen, sozialen und religiösen Ideologien geraten immer wieder in Konflikt und kämpfen. Es gibt nur zwei Perioden in der Geschichte, die eine ist, die Vorbereitung auf den Krieg und die andere ist der Krieg selbst, der Mensch hat nie Frieden gekannt.

11'31

I invite the whole humanity. Because this is, this is the moment.
Ich lade die ganze Menschheit ein. Denn dies ist, dies ist der Moment.

11'42

This is the time when a great Revolution is needed, a Revolution against all politicians without any discrimination whether they are socialist, communist, fascist, capitalist, whether they believe in democracy or they believe in dictatorship, it does not matter. This crisis gives a chance for creatious/greatious(?) people to disconnect themselves from the past and start living in a new way not modified not continuous with the past not better than the past but, absolutely new.

Dies ist die Zeit, in der eine große Revolution nötig ist, eine Revolution gegen alle Politiker, ohne Unterscheidung, ob sie sozialistisch, kommunistisch, faschistisch oder kapitalistisch sind, ob sie an die Demokratie oder an die Diktatur glauben, das spielt keine Rolle. Diese Krise gibt den kreativen/genialen Menschen die Chance, sich von der Vergangenheit zu lösen und ein neues Leben zu beginnen, nicht verändert, nicht an die Vergangenheit anknüpfend, nicht besser als die Vergangenheit, sondern absolut neu.

12'40

Live naturally, live peacefully, live in a world, just give a little time to yourself being alone, being silent, just watching that inner scene/seen(?) of your mind. In this silence within you, you will find a new dimension of life, in this dimension greed does not exist, anger does not exist, violence does not exist, love will come and will come in abundance, so much that you cannot contain it, you will find it is overflowing you, it is reaching in all directions.

Lebe natürlich, lebe friedlich, lebe in (einer) Welt, gib dir einfach ein wenig Zeit für dich selbst, indem du allein bist, schweigst und nur die innere Szene/das innere Sehen(?) deines Geistes beobachtest. In dieser Stille in dir wirst du eine neue Dimension des Lebens finden, in dieser Dimension gibt es keine Gier, keine Wut, keine Gewalt, die Liebe wird kommen und sie wird im Überfluss kommen, so sehr, dass du sie nicht eindämmen kannst, du wirst feststellen, dass sie dich überflutet, sie reicht in alle Richtungen.

13'54

This is a very dark night: every year 15 million people die from malnutrition and infection and every year 700 billion dollars spent on warfare.

Dies ist eine sehr dunkle Nacht: Jedes Jahr sterben 15 Millionen Menschen an Unterernährung und Infektionen und jedes Jahr werden 700 Milliarden Dollar für die Kriegsführung ausgegeben.

14'16

Every minute 30 children die for want of food and inexpensive vaccines and every minute 1.3 million dollars of public funds are spent on the world's military budget. It seems we are not interested in life anymore, we have decided to commit suicide.

Jede Minute sterben 30 Kinder aus Mangel an Nahrungsmitteln und preiswerten Impfstoffen, und jede Minute werden 1,3 Millionen Dollar an öffentlichen Geldern für den weltweiten Militärhaushalt ausgegeben. Es scheint, dass wir nicht mehr am Leben interessiert sind, wir haben beschlossen, Selbstmord zu begehen.

14'52

When this civilization is destroyed, people may think it was a natural calamity. It is not. We have created it.

Wenn diese Zivilisation zerstört wird, denken die Menschen vielleicht, dass es sich um eine Naturkatastrophe handelt. Das ist es aber nicht. Wir haben sie geschaffen.

15'14

Within the next 20 to 30 years all the tropical forests will be gone and the implications are tremendous. Because these forests are supplying you with oxygen and life.

In den nächsten 20 bis 30 Jahren werden alle Tropenwälder verschwunden sein, und das hat enorme Auswirkungen. Denn diese Wälder versorgen euch mit Sauerstoff und Leben.

15'32

And it is not that ecology is being disturbed from one single direction, for example, because of the atomic experiments. There is a possibility that the ice on both the poles North and South has started melting. The United Nations reports say that globally more than 1000 plant and animal species become extinct each year. The world population is expected to increase from 5 billion to 7 billion. This population growth alone will cause requirements for water to double in nearly half the world.

Und es ist nicht so, dass die Ökologie nur aus einer Richtung gestört wird, zum Beispiel durch die Atomexperimente. Es besteht die Möglichkeit, dass das Eis an beiden Polen, dem Nord- und dem Südpol, zu schmelzen begonnen hat. Den Berichten der Vereinten Nationen zufolge sterben jedes Jahr weltweit mehr als 1000 Pflanzen- und Tierarten aus. Die Weltbevölkerung wird voraussichtlich von 5 Milliarden auf 7 Milliarden Menschen anwachsen. Allein dieses Bevölkerungswachstum wird dazu führen, dass sich der Wasserbedarf in fast der Hälfte der Welt verdoppelt.

16'37

For 20 to 30 years absolute birth control should be practice. It is not a question of democracy. Because it is a question between life and death.

20 bis 30 Jahre lang sollte absolute Geburtenkontrolle praktiziert werden. Das ist keine Frage der Demokratie. Denn es ist eine Frage zwischen Leben und Tod.

17'3

Your population goes on growing, your land goes on becoming more barren, your water supply is becoming less and less and because forests have been cut the rivers are creating every year such floods as has never been seen. Thousands of people are dying, thousands of villages simply disappear.

Eure Bevölkerung wächst weiter, euer Land wird immer schlechter, eure Wasservorräte werden immer weniger und weil die Wälder abgeholzt wurden, führen die Flüsse jedes Jahr zu Überschwemmungen, wie es sie noch nie gegeben hat. Tausende von Menschen sterben, Tausende von Dörfern verschwinden einfach.

17'41

Life does not exist as separate island, not a single man is an island, we are all so interdependent on each other, not only man on other man, not only one nation on other nation, but trees and man, animals and trees, birds and the sun, the moon and the oceans, everything is interwoven. There is no God as a person. God is spread all over, in the trees, in the birds, in the animals, in humanity, existence is celebrating, it goes on bringing new flowers. It goes on bringing new starts, it goes on bringing every moment something new.

Das Leben existiert nicht als separate Insel, kein einziger Mensch ist eine Insel, wir sind alle voneinander abhängig, nicht nur der Mensch vom anderen Menschen, nicht nur eine Nation von der anderen Nation, sondern Bäume und Menschen, Tiere und Bäume, Vögel und die Sonne, der Mond und die Ozeane, alles ist miteinander verwoben. Es gibt keinen Gott als Person. Gott ist überall verbreitet, in den Bäumen, in den Vögeln, in den Tieren, in der Menschheit, die Existenz feiert, sie bringt immer wieder neue Blüten. Sie bringt immer wieder neue Anfänge, sie bringt jeden Moment etwas Neues.

19'11

Mankind has never been at such critical moment as it is today. There have been wars, thousands of wars, but they were not going to destroy all life.

Die Menschheit war noch nie in einem so kritischen Moment wie heute. Es hat Kriege gegeben, Tausende von Kriegen, aber sie haben nicht alles Leben vernichtet.

19'46

A nuclear war simply means total destruction, a global suicide.
Ein Atomkrieg bedeutet einfach totale Zerstörung, einen globalen Selbstmord.

20'42

Nobody is going to be defeated, nobody is going to be victorious, all are going to be dead. We are preparing our own graves. We may be aware, we may not be aware, we are all gravediggers, we go on developing scientific technology without bothering at all.

Niemand wird besiegt, niemand wird siegreich sein, alle werden tot sein. Wir bereiten unsere eigenen Gräber vor. Wir mögen uns dessen bewusst sein, wir mögen uns

dessen nicht bewusst sein, wir sind alle Totengräber, wir entwickeln die wissenschaftliche Technologie weiter, ohne uns darum zu kümmern.

21'18

That our consciousness should also involve in the same proportion. In fact, our consciousness should be a little ahead. A single crazy man, a single politician to show his power can destroy the whole Civilization. Something is basically wrong, something is missing. What is missing? I'll call it meditation, only meditation can make humanity civilized. Because meditation will release your creativity and take away your destructiveness, meditation is simply going beyond the mind, beyond the functioning of the mind.

Unser Bewusstsein sollte in gleichem Maße beteiligt sein. In der Tat sollte unser Bewusstsein ein wenig voraus sein. Ein einziger Verrückter, ein einziger Politiker, der seine Macht zeigt, kann die ganze Zivilisation zerstören. Etwas ist grundsätzlich falsch, etwas fehlt. Was fehlt? Ich werde es Meditation nennen, nur Meditation kann die Menschheit zivilisiert machen. Denn Meditation wird Ihre Kreativität freisetzen und Ihnen Ihre Destruktivität nehmen, Meditation bedeutet einfach, über den Verstand hinauszugehen, über das Funktionieren des Verstandes hinaus.

22'15

The world will know peace only when we have learned how to go beyond mind, then you are not a Christian and you are not an Indian and you are not a Chinese and you are not a Communist, then you are simply a human being. In that utter purity of humanness the world will come to know exactly what peace is, and what is celebration it brings with itself. Our declaration of freedom is our fundamental manifesto. We don't belong to any nation and we don't belong to any religion. We belong to the whole existence.

Die Welt wird erst dann Frieden erfahren, wenn wir gelernt haben, über den Verstand hinauszugehen, dann ist man kein Christ und kein Inder und kein Chinese und kein Kommunist, dann ist man einfach ein Mensch. In dieser völligen Reinheit des Menschseins wird die Welt genau wissen, was Frieden ist, und was die Feier, die er mit sich bringt. Unser Bekenntnis zur Freiheit ist unser grundlegendes Manifest. Wir gehören zu keiner Nation und zu keiner Religion. Wir gehören zur gesamten Existenz.

23'28

Sitting silently, doing nothing, the spring comes and the grass grows by itself.

Schweigend sitzen, nichts tun, der Frühling kommt und das Gras wächst von selbst.

23'51

I raise my hand against the whole past of mankind. It has not been civilized, it has not been human, it has not been in any way helpful for people to blossom, it has not been a spring. It has been a calamity, a crime committed on such a vast scale, but somebody has to stand against it.

Ich erhebe meine Hand gegen die gesamte Vergangenheit der Menschheit. Sie war nicht zivilisiert, sie war nicht menschlich, sie war in keiner Weise hilfreich für die

Entfaltung der Menschen, sie war kein Frühling. Sie war eine Katastrophe, ein Verbrechen, das in so großem Ausmaß begangen wurde, aber jemand muss sich dagegen wehren.

25'00

And somebody has to make the point that we disown our past, and we will start living according to our own inner being and create our own future.

Und jemand muss darauf hinweisen, dass wir unsere Vergangenheit verleugnen und anfangen werden, nach unserem eigenen inneren Wesen zu leben und unsere eigene Zukunft zu gestalten.

25'25,

One thing is certain, the old humanity is going to die. If we can make the people of the world understand then a new kind of man can survive, he will be a citizen of the world, no nations, he will be religious, but no religion, he will be scientific, but not destructive. His all sciences will be devoted for creation, our work here is to teach people consciousness, more awareness, more love, more understanding, and spread the dance and celebration around the earth. There is a possibility of a new man, of a better man, of a natural man, of a healthier man, of a more religious man, in the future, a world without wars without nations without religions, a world peaceful, loving, a world in search of truth, of bliss, of ecstasy.

Eines ist sicher, die alte Menschheit wird aussterben. Wenn wir es schaffen, dass die Menschen auf der Welt verstehen, dann kann eine neue Art von Mensch überleben, er wird ein Weltbürger sein, keine Nationen, er wird religiös sein, aber keine Religion, er wird wissenschaftlich sein, aber nicht zerstörerisch. Alle seine Wissenschaften werden der Schöpfung gewidmet sein, unsere Arbeit hier ist es, den Menschen Bewusstsein zu lehren, mehr Bewusstheit, mehr Liebe, mehr Verständnis, und den Tanz und die Feier auf der Erde zu verbreiten. Es besteht die Möglichkeit eines neuen Menschen, eines besseren Menschen, eines natürlichen Menschen, eines gesünderen Menschen, eines religiöseren Menschen in der Zukunft, einer Welt ohne Kriege, ohne Nationen, ohne Religionen, einer friedlichen, liebevollen Welt, einer Welt auf der Suche nach der Wahrheit, der Glückseligkeit, der Ekstase.

27'09

Screen, Text

PHOTOGRAPHED BY

Sw. Annand Harp
Sw. Deva Mutribo
Sw. Shunyam

EDITED BY

Sw. Annand Harp
Sw. Deva Mutribo

SPECIAL THANKS TO

Everyone at Rajneeshdam Poona
Rajneesh Institute for Music
and Celebration

De Stad Rajneesh Amsterdam
Sw. Prem Amrito
Sw. Annabd Bhikkhu
Sw. Cliff
Sw. Jalal
Sw. Anand Milarepa

©1988

28'04

Transcription: Android Automatic Transcription, Google

Translation: Deepl.com